

NICHADA FITNESS RECREATION (EAST CLUB) APPLICATION

(NFR)

Section A -Primary and Secondary Member Qualification

คุณสมบัติของผู้สมัครสมาชิกหลักและบัตรเสริม

1. Persons who are owners or tenants of properties within Nichada Thani.
เป็นผู้ที่เป็นเจ้าของหรือผู้เช่าที่พักอาศัยภายในนิชดาธานี
2. Persons of 16 (sixteen) years of age and above.
เป็นผู้ที่มีอายุ 16 (สิบหก) ปี ขึ้นไป
3. Persons who are healthy, both mentally and physically, with no history of serious mental or physical illness.
เป็นผู้ที่มีสุขภาพสมบูรณ์และไม่มีประวัติของการเจ็บป่วยทางจิตหรือโรคภัยแรง
4. Persons in good social standing.
มีสถานะทางสังคมที่ดี
5. Persons who possess the following qualifications:
เป็นผู้ที่มีคุณสมบัติ ดังนี้
 - 5.1 Applicant is not in debt or late in payments for any dues to Nichada Thani
ไม่มียอดค้างค่าใช้จ่ายใดๆ ต่อนิชดาธานี
 - 5.2 Applicant must obliged by all rules and regulations of Nichada Thani.
เคารพกฎเกณฑ์ที่นิชดาธานีกำหนดไว้ทุกข้อ
 - 5.3 Applicants is qualified and approved by the NFR Membership officials.
ได้รับความยินยอมจากเจ้าหน้าที่สมาชิก NFR
 - 5.4 Applicant was not a member who's membership was terminated within the first year due to breach of terms indicated in **Section D clause 5. and Clause 14.**
ผู้สมัครต้องไม่เป็นผู้ที่ถูกบอกละเลิกสมาชิกเนื่องจากผิดข้อตกลงตาม **Section D ข้อ 5. และ ข้อ 14.** ภายใน 1 ปี นับถึงวันที่สมัครสมาชิก

6. Member may transfer their membership right to his/her family member who is qualified under the conditions indicated in this agreement by sending a written notice to NFR membership.

สมาชิกสามารถโอนสิทธิการเป็นสมาชิกให้บุคคลในครอบครัวได้ โดยผู้รับโอนต้องมีคุณสมบัติตามที่ระบุไว้ในสัญญานี้ โดยการบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร ต่อ NFR เมมเบอร์ชิพ

Remark: NFR Membership has the sole and complete discretion to accept or deny any applicant. No reason need be given for denying an applicant.

หมายเหตุ: NFR เมมเบอร์ชิพ มีสิทธิ์ในการรับ หรือ ปฏิเสธ การเป็นสมาชิกโดยไม่ต้องแจ้งเหตุผลใดๆ

SECTION B -Fees:

อัตราค่าสมาชิก

1. Membership fees include the following wherein rates are as announced and posted at the Nichada Club office and attached to this agreement.

ค่าสมาชิกมีค่าใช้จ่ายดังต่อไปนี้โดยอัตราค่าใช้จ่ายต่างๆเป็นไปตามที่สำนักงานนิชดาคลับประกาศและแนบท้ายสัญญาฉบับนี้

- 1.1 Refundable security deposit, to be held throughout the duration of the membership term.

เงินประกันการปฏิบัติตามสัญญาตลอดระยะเวลาสมาชิกและสามารถเรียกคืนได้หลังจากสิ้นสุดสมาชิก

- 1.2 Entrance fee to be paid to apply or renew membership.

ค่าแรกเข้าต้องชำระเพื่อสมัครหรือต่ออายุสมาชิก

- 1.3 Yearly subscription to be paid 1 (one) year in advance for a 1 (one) year membership term.

ค่ารายปีจะต้องชำระ 1 (หนึ่ง) ปี ล่วงหน้าสำหรับระยะเวลาสมาชิก 1 (หนึ่ง) ปี

- 1.4 ID fee is the fee to produce the membership card. If an ID card is misplaced and a replacement ID must be reissue, ID replacement fee applies (see section C clause 6).

ค่าบริการเป็นค่าผลิตบัตรสมาชิก กรณีที่บัตรสมาชิกสูญหายและจะต้องผลิตบัตรใหม่เพื่อมาทดแทน จะต้องชำระค่าทดแทนบัตร (ดูข้อ C. 6)

- 1.5 Car Card deposit is a security deposit for the Car Card and is to be held throughout the duration of the membership term.

เงินประกันบัตรรถเป็นเงินประกันบัตรรถตลอดระยะเวลาสมาชิกและสามารถเรียกคืนได้หลังจากสิ้นสุดสมาชิก

- 1.6 Car Card material and admin fee is the fee to produce the Car Card. If the Car Card is misplaced and a replacement Car Card must be reissue, Car Card material and admin fee applies.

ค่าวัสดุและค่าบริการจัดการในการจัดทำบัตรรถเป็นค่าใช้จ่ายเพื่อการผลิตบัตร หากบัตรสูญหาย เสียหาย จะต้องมีการออกบัตรใหม่ทดแทน สมาชิกจะต้องเสียค่าใช้จ่ายในการผลิตบัตรรถใหม่

- No amounts once submitted to the NFR Membership office may be refunded to the member for any reason, either in whole or in part, other than the refundable security deposit, under the terms listed in **SECTION D** except if the membership was terminated by the member due to default caused by Nichada Club.

เมื่อได้ชำระเงินใดๆ ให้แก่สำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพแล้วจะไม่มีการคืนเงินให้กับสมาชิกไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตามไม่ว่าทั้งหมดหรือ บางส่วน นอกเหนือจากเงินประกันคืนได้ภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ในข้อ D. เว้นแต่ สมาชิกบอกเลิกสัญญาอันเนื่องมาจากความผิดของ NFR เมมเบอร์ชิพ

Remark: Membership may not commence until the aforementioned amounts have completely been submitted.

หมายเหตุ: สถานภาพการเป็นสมาชิกจะไม่เริ่มต้น จนกว่าสมาชิกจะได้ชำระค่าธรรมเนียมทั้งหมดข้างต้นครบถ้วนแล้ว

SECTION C –Terms and Conditions:

ข้อกำหนดและเงื่อนไข

- Member shall use the membership card for benefits indicated herein. If the member misuse the membership card for an ulterior motive whether commercial or non-commercial, for the benefits of oneself or of others, the member shall be deemed as non-compliance to this contract.

สมาชิกจะใช้บัตรสมาชิกเพื่อประโยชน์ตามที่กำหนดในสัญญาฉบับนี้เท่านั้น หากสมาชิกนำบัตรสมาชิกไปใช้เพื่อประโยชน์อื่นโดยมิชอบ ไม่ว่าจะเพื่อการค้าหรือไม่ หรือเพื่อประโยชน์ตนเองหรือผู้อื่น ถือว่าสมาชิกไม่ปฏิบัติตามสัญญา

- Upon acceptance of application, the applicant or assignee will be issued with a membership card. The spouse, and dependent under 16 (sixteen) years of age will be issued with Nichada Club membership cards upon request. Membership cards for spouse and dependents are required if the spouse and dependents will be using facilities without the presence of the applicant.

เมื่อผู้สมัครเป็นสมาชิกโดยสมบูรณ์แล้ว ผู้สมัคร(หรือผู้ร่วมรับสิทธิประโยชน์)จะได้รับบัตรสมาชิก คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะอายุต่ำกว่า 16 (สิบหก) ปี จะได้รับบัตรนิชดาคลับเมื่อมีการร้องขอ โดยคู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะต้องมีบัตรสมาชิกหากประสงค์จะใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวก หรือบริการต่างๆโดยไม่มีผู้สมัครสมาชิกอยู่ด้วย

- The member shall be entitled to use all current facilities of NFR and Nichada Club as stated herein but within the terms and conditions set forth including any current and future rules and regulations announced or posted by NFR Membership at the office or facility sites.

สมาชิก มีสิทธิใช้สิ่งอำนวยความสะดวกที่มีอยู่ในปัจจุบันทั้งหมดของ NFR และ นิชดาคลับตามที่ระบุไว้ในข้อตกลงและเงื่อนไขนี้ ทั้งนี้ ต้องอยู่ภายใต้กฎระเบียบ และหลักเกณฑ์ของ NFR เมมเบอร์ชิพที่ระบุไว้ รวมทั้งกฎกติกาใดๆที่มีอยู่ปัจจุบันและที่อาจประกาศในอนาคตโดยสำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพและหรือติดตั้งป้ายประกาศไว้ที่

สำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพหรือตามสถานที่ซึ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ

4. The membership card must be presented upon each and every visit to gain access to the Club facilities.
ต้องแสดงบัตรสมาชิกทุกครั้งเพื่อใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวกของนิชดาคลับ
5. The membership card cannot be loan to any other person.
บัตรสมาชิกไม่สามารถให้บุคคลอื่นยืมใช้ได้
6. If a membership card is lost or damaged, a five hundred 500 (five hundred) Baht replacement fee shall be levied for issuance of a new card.
หากบัตรสมาชิกชำรุดหรือเสียหายต้องเสียค่าธรรมเนียม 500 (ห้าร้อย) บาทในการทำบัตรใหม่
7. If a membership card is lost or stolen, the NFR Membership requires that the member file a police report and present such report to the NFR Membership office to replace the membership card wherein a 500 (five hundred) Baht replacement fee shall be levied.
กรณีที่บัตรสมาชิกสูญหาย หรือ ถูกขโมย สมาชิกต้องแจ้งความต่อตำรวจ และนำไปรายงานการแจ้งความดังกล่าวมายื่นแก่สำนักงาน NFR เมทเบอร์ชิพ เพื่อทำการเปลี่ยนบัตรใหม่ทดแทนหรือ ขอรับเงินมัดจำคืน และต้องเสียค่าธรรมเนียม 500 (ห้าร้อย) บาท เพื่อทดแทนค่าบัตรที่สูญหาย หรือถูกขโมยนั้น

SECTION D –Membership Duration & Resignation

ระยะเวลาการเป็นสมาชิกและการยกเลิกสมาชิก

1. Membership shall be for 1 (One) year (12 (Twelve) months) from the date of application acceptance or upon expiration of the provided house/apartment lease agreement, whichever is sooner.
Nonetheless, should the lease be renewed for the same property, membership may continue unaffected for the full 12 (Twelve) month period from the date of application acceptance.
ระยะเวลาการเป็นสมาชิกคือ 1 (หนึ่ง) ปี (12 (สิบสอง) เดือน) นับจากวันที่นิชดาคลับตอบรับการเป็นสมาชิก หรือ เมื่อสิ้นสุดสัญญาเช่าที่พักอาศัยที่ได้ระบุไว้ในใบสมัครสมาชิก แล้วแต่จะระยะไหนสิ้นสุดก่อน
อย่างไรก็ตามหากมีการต่อสัญญาเช่ากับสถานที่เดิม ให้การเป็นสมาชิกมีผลต่อไปจนกว่าจะครบ 12 (สิบสอง) เดือน นับจากวันที่นิชดาคลับตอบรับการสมัครสมาชิก
2. The member may terminate the agreement due to the following reasons only :
สมาชิกสามารถบอกเลิกการเป็นสมาชิกด้วยเหตุต่อไปนี้เท่านั้น :
2.1 Nichada Club did not provide the equipments or service as indicated or the aforementioned equipments

or service is damaged or unusable rendering the equipments or service insufficient in comparison to the number of primary members and fitness area which of Nichada Club did not replace the aforementioned equipments and service with equipments and service of the same quality or higher quality within 7 (Seven) days after being notified.

นิชดาคลับไม่มีประเภทอุปกรณ์ออกกำลังกายหรือบริการอื่น ๆ ตามที่แจ้งหรือประเภทอุปกรณ์ดังกล่าวชำรุดบกพร่องหรือให้บริการได้ไม่เหมาะสมและเพียงพอ เมื่อเทียบกับจำนวนสมาชิกและพื้นที่ออกกำลังกาย โดยนิชดาคลับไม่จัดหาอุปกรณ์ออกกำลังกายหรือบริการนั้นๆ ที่มีคุณภาพไม่ต่ำกว่ามาตรฐานที่กำหนดภายใน 7 วัน นับแต่วันที่ได้รับแจ้ง

2.2 The member presents a written medical report from a licensed medical doctor confirming that the continue use of the fitness service may be detrimental to the member's health.

มีหลักฐานเป็นลายลักษณ์อักษรจากแพทย์ยืนยันว่าการใช้บริการออกกำลังกายต่อไปอาจจะก่อให้เกิดอันตรายต่อสุขภาพ หรือสภาพร่างกายหรือจิตใจผิดปกติ

2.3 The member is injured due to Nichada Club's trainer's lack of knowledge or expertise or the equipment did not bear a sign warning that it is currently damaged.

ได้รับบาดเจ็บเนื่องจากผู้ฝึกสอนของนิชดาคลับไม่มีความรู้ความชำนาญ หรืออุปกรณ์ออกกำลังกายที่ไม่มีคำเตือนว่าชำรุดบกพร่อง

3. After the end of membership, NFR membership office shall refund the security deposit and unearned fee within 30 (Thirty) day.

หลังจากพ้นสภาพการเป็นสมาชิก สำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพจะคืนเงินมัดจำและค่าใช้จ่ายจากระยะเวลาที่ยังไม่ได้ใช้บริการออกกำลังกายให้สมาชิกภายใน 30 (สามสิบ) วัน

4. Should the member resign his/her membership, did not comply to the membership terms and conditions, cause damage to any NFR or Nichada Thani facility or common property, continue to not comply to Nichada Thani regulation or act in a way detrimental to Nichada Thani after advisement or be without contact for a period in excess of 6 (six) months, the security deposit shall not be refunded.

หากสมาชิกยกเลิกการเป็นสมาชิกหรือทำผิดกฎข้อตกลง ทำความเสียหายให้กับสถานที่ของ NFR หรือ นิชดาธานี หรือ พื้นที่ส่วนกลาง หรือทำผิดกฎของนิชดาอย่างต่อเนื่อง หรือก่อความเสียหายให้แก่นิชดาธานีแม้ว่าได้มีคำขอให้หยุดการทำงานนั้นแล้ว หรือ ไม่ตอบรับการติดต่อสอบถามเป็นระยะเวลาเกิน กว่า 6 (หก) เดือนจะไม่มีกรคืนเงินมัดจำ

5. NFR Membership, at its discretion, may terminate a membership if a member:

NFR เมมเบอร์ชิพสามารถใช้ดุลยพินิจ ในการบอกเลิกสถานภาพการเป็นสมาชิกได้หากสมาชิก:

5.1 Fails to oblige by the terms and conditions agreed herein.

ไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงในสัญญาฉบับนี้

- 5.2 Fails to pay any monetary obligations to the club within 1 (one) month of such monetary obligations being due.
มีค่าใช้จ่ายค้างชำระเป็นเวลา 1 (หนึ่ง) เดือน นับแต่หนึ่งนั้นถึงกำหนดชำระ
- 5.3 Fails to follow the NFR Membership and/or Nichada Thani rules and by laws.
ไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบของ NFR เมมเบอร์ชิพ หรือของนิชดาธานี
- 5.4 Willfully damage Nichada Club and/or Nichada Thani property.
เจตนาทำลายทรัพย์สินของนิชดาคลับ หรือของนิชดาธานี
- 5.5 Damages the NFR Membership, Nichada Club's and/or Nichada Thani's name or reputation through any action.
ทำลายชื่อเสียงของ NFR เมมเบอร์ชิพ นิชดาคลับ หรือของนิชดาธานีด้วยการกระทำใด ๆ ก็ตาม
6. For Nichada Thani's tenants, termination of the membership card shall not affect the validity of the lease agreement.
กรณีสมาชิกที่เป็นผู้เช่าของนิชดาธานี การยกเลิกบัตรสมาชิกจะไม่มีผลต่อ ความสมบูรณ์ของสัญญาเช่า
7. NFR Membership shall send a written notice at least 30 (thirty) days prior to termination except for intentional criminal act actions behaviors that are nuisance or disturbance to other members or transmitting contagious disease.
NFR เมมเบอร์ชิพจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้สมาชิกทราบไม่น้อยกว่า 30 (สามสิบ) วัน ก่อนเลิกสมาชิก เว้นแต่การผิดสัญญา กรณีกระทำการอันเป็นความผิดกฎหมายอาญาโดยเจตนา หรือ มีพฤติกรรมรบกวนสมาชิกอื่น หรือเป็นโรคร้ายแรง
8. Upon resignation of membership, all issued membership cards and Car Card, must be returned to the NFR Membership office before the security deposit can be refund. Lost or damaged cards will be charge at 500 (five hundred) Baht per card for replacement and shall be deducted from the deposit held.
เมื่อยกเลิกสมาชิก จะต้องคืนบัตรสมาชิกและบัตรรถแก่สำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพก่อนจึงจะได้รับเงินมัดจำคืน หากบัตรสูญหายหรือเสียหายจะต้องจ่าย 500 (ห้าร้อย) บาท ต่อบัตรสมาชิกหรือบัตรรถ 1 ใบ เป็นค่าทดแทนโดยหักจากเงินมัดจำ
9. If the member wishes to renew his/her membership, the member must express his/her intention to renew by filling and submitting a membership renewal form and return the soon to be expired cards at least 60 (Sixty) days prior to the membership expiration date in which NFR Membership will then notify the member of any change in charge or fees rate at least 30 (Thirty) days before expiration date. If the member did not notify his/her intention to renew membership at least 60 (Sixty) days before expiration, membership will expire on

the expiration date and the member shall return his/her membership cards and car card within the time period indicated above.

หากสมาชิกต้องการต่ออายุสมาชิก สมาชิกจะต้องแสดงเจตนาต่ออายุสมาชิกโดยการกรอกและนำส่งหนังสือต่ออายุสมาชิกและบัตรที่กำลังจะหมดอายุต่อสำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพอย่างน้อย 60 (หกสิบ) วันก่อนหมดอายุสมาชิก NFR เมมเบอร์ชิพจะแจ้งการเปลี่ยนแปลงอัตราค่าสมาชิก และค่าใช้จ่ายต่างๆที่เรียกเก็บจากสมาชิกอย่างน้อย 30 (สามสิบ) วันก่อนวันหมดอายุสมาชิก หากสมาชิกไม่แจ้งความประสงค์ที่จะต่ออายุสมาชิกก่อนระยะเวลา 60 (หกสิบ) วันก่อนสิ้นสุดการเป็นสมาชิก NFR เมมเบอร์ชิพถือว่าท่านประสงค์ไม่ต่ออายุสมาชิกและสมาชิกจะสิ้นสุดในวันหมดอายุ ทั้งนี้ ท่านจะต้องนำส่งคืนบัตรสมาชิกและบัตรรถภายในกำหนดเวลาข้างต้น

10. The subscription fee shall be charged for the duration of the member's membership. Discontinuance, suspension or waiver of subscription fee for any reason is not permitted.
อัตราค่าบริการรายเดือนจะถูกเรียกเก็บจากสมาชิกตลอดระยะเวลาของการเป็นสมาชิก ไม่อนุญาตให้หยุด ระวังหรือ ยกเว้นการชำระค่าบริการไม่ว่าด้วยเหตุผลใดๆ
11. If the member relocates to a residence address not within Nichada Thani, membership shall be automatically and immediately discontinued without refund of any subscription fees or application fees paid. Further, the security deposit shall be forfeited for refund if the membership duration is less than 6 (six) months.
ในกรณีสมาชิกย้ายที่อยู่ออกจากนิชดาธานี สถานภาพสมาชิกจะยุติโดยอัตโนมัติทันที โดยจะไม่มีกรคืน ค่าบริการรายเดือนหรือค่าสมัครสมาชิกที่ได้ชำระไปแล้ว หากสมาชิกมีสถานภาพเป็นสมาชิกน้อยกว่า 6 (หก) เดือน กรณีนี้สมาชิกจะถูกปรับเงินมัดจำด้วย
12. If the member relocates to a residence within Nichada Thani, membership shall be discontinued, with the security deposit refunded (less any fees owed).
ในกรณีที่สมาชิกย้ายที่อยู่ไปยังที่พักอาศัยอื่นภายในนิชดาธานี สถานะภาพการเป็นสมาชิกจะยุติลงและจะได้รับค่ามัดจำ คืน(โดยหักจำนวนหนี้ที่ค้างชำระใดๆ)
13. The subscription fee shall be charged for the duration of the member's membership. Discontinuance, suspension or waiver of subscription fee for any reason is not permitted.
อัตราค่าบริการรายเดือนจะถูกเรียกเก็บจากสมาชิกตลอดระยะเวลาของการเป็นสมาชิก ไม่อนุญาตให้หยุด ระวังหรือ ยกเว้นการชำระค่าบริการไม่ว่าด้วยเหตุผลใดๆ
14. The member shall send all notices to the NFR Membership office and the NFR Membership shall send all notices to the address as indicated in the application form.

สมาชิกจะต้องส่งคำบอกกล่าวให้แก่ NFR เมมเบอร์ชิพ ที่สำนักงาน NFR เมมเบอร์ชิพและทาง NFR เมมเบอร์ชิพจะส่งคำบอกกล่าวให้แก่สมาชิกที่อยู่ ตามที่สมาชิกได้ระบุไว้ในใบสมัคร

15. NFR Membership reserves the right to terminate the membership and agreements if the member's, the member's family members', relatives' or siblings' including guest's actions cause or may cause damages, including but not limited to physical damages and damages to reputation and name, to NFR Membership or any companies of Nichada Thani Group of Companies. NFR Membership will deliver a minimum of 30 days prior notice to terminate the membership and agreements whichof, NFR Membership shall return the membership fee and deposit under the conditions as laid out in **Clause D** without prejudice to NFR Membership's right to damages fee and punitive damages.

NFR เมมเบอร์ชิพขอสงวนสิทธิ์ที่จะบอกเลิกสัญญาได้ กรณีที่สมาชิก ครอบครัว ญาติ พี่น้องของสมาชิก รวมทั้งบริวาร มีพฤติกรรมที่ก่อให้เกิดความเสียหายหรืออาจเกิดความเสียหาย เสื่อมเสียชื่อเสียงในทางใดทางหนึ่ง ไม่ว่าจะด้วยวิธีการใด แก่NFR เมมเบอร์ชิพ นิชดาคลับหรือบริษัทในเครือหรือสมาชิกรายอื่น โดย NFR เมมเบอร์ชิพ จะบอกกล่าวเลิกสัญญาล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 30 วัน ทั้งนี้ NFR เมมเบอร์ชิพจะคืนเงินค่าสมาชิก และเงินประกันให้แก่สมาชิกภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ใน **ข้อ D**. แต่ไม่กระทบต่อสิทธิของ NFR เมมเบอร์ชิพ ที่จะเรียกร้องค่าเสียหายหรือเบี้ยปรับ

Section E -Restrictions Regarding Use

กฎข้อบังคับในการใช้บริการ

- The club premises are for members and guests use only. Maids, drivers, bodyguards etc., are not permitted on the club premises for reasons of security, safety and convenience of members and guests.
บริเวณนิชดาคลับมีไว้บริการสมาชิกและแขกเท่านั้น แม่บ้าน คนขับรถ บอดีการ์ด หรือบุคคลอื่นๆ ห้ามเข้าบริเวณนิชดาคลับเพื่อความปลอดภัยและความสะดวกของสมาชิกและแขกที่มาใช้บริการ
- Due to seasonal events and preventive maintenance, it is possible that the hours of operation for some facilities may be periodically limited or that facilities be temporarily closed. In every case this will be communicated to the member ahead of time with the facility interrupted for as minimal a period of time as necessary.
เนื่องจากการจัดกิจกรรมในบางช่วงหรือมีการบำรุงซ่อมแซมสิ่งอำนวยความสะดวก จึงอาจจะมีการจำกัดเวลาการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกเป็นบางช่วง หรืออาจปิดบริการชั่วคราว โดยนิชดาคลับจะแจ้งให้สมาชิกทราบล่วงหน้าถึงความไม่สะดวกในการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกดังกล่าว และจะปิดบริการเพียงเท่าที่จำเป็น
- Food and beverage cannot be brought in and consumed on the restaurant premises. Refreshments must be purchased from the restaurants and bar and consumed only in permitted areas.

ห้ามนำอาหารและเครื่องดื่มเข้ามารับประทานในบริเวณร้านอาหาร เครื่องดื่มจะต้องซื้อจากร้านอาหาร และรับประทานในที่จัดไว้เท่านั้น

4. Pets of any kind are strictly not permitted on the Nichada Club premises.
ห้ามนำสัตว์เลี้ยงทุกชนิดเข้ามาบริเวณนิชดาคลับ
5. No commercial activity may operate within the Nichada Club environs without prior written consent of Nichada Club.
ห้ามทำกิจกรรมเชิงพาณิชย์ในบริเวณนิชดาคลับโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากนิชดาคลับ

Section F -Pool Facility

สระว่ายน้ำ

1. The member may use the pool facilities for 10 (ten) months of the year. Maintenance is planned for 2 (two) months each year, which may make temporary closure of the facility necessary. In this case closure will be announced to members ahead of time. Members may use the other pool facility of Nichada Club (at Nichada East Club).
สมาชิกบัตรหลักและบัตรเสริมสามารถใช้บริการสระว่ายน้ำตลอด 10 (สิบ) เดือนใน 1 (หนึ่ง) ปีเนื่องจากสระจะทำการปิดเพื่อบำรุงรักษาเป็นเวลา 2 (สอง) เดือนใน 1 (หนึ่ง) ปีโดยจะแจ้งให้สมาชิกทราบล่วงหน้า สมาชิกสามารถใช้ประโยชน์สระว่ายน้ำของนิชดาคลับได้อีกแห่งคือ สระว่ายน้ำที่ นิชดา อีสต์คลับ
2. Upon request a bath towel shall be provided without charge to the primary and secondary member only upon each visit which must be returned after use.
สมาชิกบัตรหลักและบัตรเสริมสามารถยืมผ้าเช็ดตัวได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เป็นครั้งๆไป และจะต้องคืนผ้าเช็ดตัวหลังใช้เสร็จทุกครั้ง
3. Member may invite guests to use the pool facilities who must be accompanied by the member at all times. Guests will be charged at a rate indicated by Nichada Club for facility usage and may rent locker space and towels subject to availability. (A multi-facility pass is available for purchase for guests with details listed under "Guest Policy").
สมาชิกสามารถพาแขกเข้าใช้บริการสระน้ำได้และสมาชิกจะต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลาโดยแขกนั้นต้องชำระค่าบริการตามอัตราที่กำหนดไว้เพื่อใช้บริการและสามารถเช่าผ้าเช็ดตัวหรือตู้เก็บของ (แขกของสมาชิกสามารถซื้อบัตรผ่านเพื่อใช้สิ่งอำนวยความสะดวกตามระเบียบที่กำหนดในเรื่อง ระเบียบการให้บริการของแขก)

Section G -Tennis Courts

ระเบียบการใช้สนามเทนนิส

1. The member is entitled to make use of the tennis courts subject to availability within the club's operational hours.
สมาชิก สามารถใช้บริการสนามเทนนิสตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ
2. Use of the tennis courts outside of these hours is permitted with advanced notice subject to approval from management, but will incur extra charges.
หากต้องการใช้บริการนอกเวลาทำการต้องแจ้งล่วงหน้าและได้รับอนุญาตจากผู้บริหารงานทั้งนี้จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม
3. Member must book court time at least 72 (seventy two) hours in advance by making a reservation at the NFR Gym.
สมาชิกต้องจองเวลาใช้สนาม 72 (เจ็ดสิบสอง) ชั่วโมงล่วงหน้า โดยการจองผ่าน NFR ยิม
4. Should the member wish to cancel the court time he/she booked, the member must give the NFR Gym office at least 24 (twenty-four) hours prior notice of such cancellation. If the member did not honor the reservation without providing the 24 (twenty-four) hours prior notice on two or more occasions, he/she shall lose reservation privileges and will be permitted to use the courts only if available upon his/her visits.
หากสมาชิกต้องการยกเลิกการจอง สมาชิกจะต้องแจ้งไปยัง NFR ยิม อย่างน้อย 24 (ยี่สิบสี่) ชั่วโมง ล่วงหน้า กรณีที่สมาชิกไม่ได้มาตามเวลาที่จองสนามโดยไม่ได้แจ้งยกเลิกการจอง 24 (ยี่สิบสี่) ชั่วโมง ล่วงหน้า ในสองครั้งหรือมากกว่านั้น สมาชิกจะเสียสิทธิการจอง และจะใช้บริการสนามได้ต่อเมื่อมาใช้บริการและสนามว่างเท่านั้น
5. The member may invite guests to use the court but must be accompanied by the member at all times. Guests will be charged at the advertised rate.
สมาชิกสามารถพาแขกเข้ามาใช้สนามทั้งนี้สมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลา แขกจะต้องชำระค่าบริการตามอัตราที่กำหนดไว้
6. Bookings are limited to one hour only during the prime (peak) time of between 4.00 pm.-8.00 pm.
สมาชิกสามารถจองสนามได้ครั้งละ(หนึ่ง) 1 ชม.เท่านั้นในช่วง เวลา 16.00 น.– 20.00 น.
7. Use of the courts after 6.00 pm. shall incur an electricity charge of 120 (one hundred-twenty) Baht per hour.
การใช้สนามหลังจากที่ 18:00 น. ต้องเสียค่าไฟฟ้า120 (ร้อยยี่สิบ) บาทต่อชั่วโมง

Section H -Squash Court

ระเบียบการใช้สนามสควอช

1. The member is entitled to make use of the squash court subject to availability within the club's operational hours.
สมาชิก สามารถใช้บริการสนามสควอช ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดา
2. Use of the squash court outside of these hours is permitted with advanced notice, subject to approval from management, but will incur extra charges.
หากต้องการใช้บริการนอกเวลาทำการต้องแจ้งและรับอนุญาตจากผู้บริหารงานแต่จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม
3. Member must book court time in advance. Should the member wish to cancel the court time they booked, the member must give the NFR Gym at least 48 (forty eight) hours (2 days) prior notice of such cancellation.
สมาชิกต้องจองเวลาใช้สนามล่วงหน้า หากสมาชิกต้องการยกเลิกการจอง สมาชิกจะต้องแจ้งไปยัง NFR ยิม อย่างน้อย 48 (สี่สิบแปด) ชั่วโมง (2 วัน) ล่วงหน้า
4. Should members book court time and not honor the booking without providing 48 (forty eight) hours notice on two or more occasions, they shall lose reservation privileges and will be permitted to use the courts only if available upon their visits.
หากสมาชิกไม่มาตามเวลาที่จองสนามและมีได้แจ้งยกเลิกล่วงหน้า 48 (สี่สิบแปด) ชั่วโมง หรือมากกว่านั้น สมาชิกจะต้องเสียสิทธิการจอง และจะใช้สนามได้ต่อเมื่อมาใช้บริการและสนามว่างเท่านั้น
5. The member may invite guests to use the court but must be accompanied by the member at all times.
Guests will be charged at the advertised rate.
สมาชิกสามารถพาแขกเข้ามาใช้สนามทั้งนี้สมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลา แขกจะต้องชำระค่าบริการตามอัตราที่กำหนดไว้

Section I -Gymnasium

ระเบียบการใช้ห้องออกกำลังกาย

1. The member is entitled to make use of all gymnasium (refer to attached gymnasium sites, area, and equipment specifications attached) within the club's operational hours.

สมาชิก สามารถใช้บริการห้องฟิตเนสทั้งหมด (เอกสารแนบท้ายระบุตำแหน่งยิม ขนาดพื้นที่ และอุปกรณ์) ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ

2. No person under 16 (sixteen) years of age is permitted in the gymnasium.
ผู้ที่มีอายุต่ำกว่า 16 (สิบหก) ปีบริบูรณ์ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าในห้องฟิตเนส
3. Proper attire must be worn in the gymnasium including vest or T-shirt, shorts or track suit, and suitable shoes. Bare chests are strictly not permitted.
ผู้ใช้บริการต้องแต่งตัวให้เหมาะสมเมื่อเข้าห้องออกกำลังกายโดยการสวมเสื้อกล้าม เสื้อยืด กางเกงขาสั้นหรือชุดวอร์ม และรองเท้ากีฬาที่เหมาะสม ห้ามเปลือยอกโดยเด็ดขาด
4. All members must respect the comfort of other members using the gymnasium. Noise levels must be kept at a reasonable level. Loud and abusive language is prohibited. Intentional dropping of weight plates or dumbbells will not be tolerated. Unruly or discourteous behavior is not permitted.
สมาชิกต้องใช้ห้องยิมโดยไม่ส่งเสียงรบกวนผู้อื่นและไม่แสดงกริยาที่ไม่สุภาพในขณะที่ออกกำลังกาย ห้ามโยนลูกน้ำหนักโดยเจตนา
5. The member may welcome guests over 16 (sixteen) years of age with purchase of a multi-facility visitor pass, charged at 500 (five hundred) Baht per person per day.
สมาชิกสามารถพาแขกอายุมากกว่า 16 (สิบหก) ปี ใช้ห้องยิมโดยซื้อบัตรผ่านสำหรับใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวก คือ ครั้งละ 500 (ห้าร้อย) บาท ต่อคน ต่อวัน

Section J -Aerobics Studio

ระเบียบการใช้ห้องแอโรบิก

1. The member is entitled to full use of the aerobics facility during the club's operational hours, subject to room availability.
สมาชิก สามารถใช้บริการห้องแอโรบิก ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ
2. Guests of the member are welcome to use this facility with purchase of a multi-facility pass and must be accompanied by the member at all times.
แขกของสมาชิกสามารถเข้าใช้บริการได้โดยซื้อบัตรผ่านสำหรับใช้สิ่งอำนวยความสะดวกและสมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดเวลา

Section K -Coaching**ผู้ฝึกสอน**

Nichada Club provides a coaching service for swimming and tennis and only Nichada Club approved coaches are permitted to operate within the club environs.

นิชดาคลับให้บริการผู้ฝึกสอนสำหรับว่ายน้ำและเทนนิส และผู้ฝึกสอนที่ได้รับอนุมัติจากนิชดาคลับ เท่านั้นที่สามารถสอนภายในนิชดาคลับ

Section L -Guest Policy**ระเบียบของแขกที่เข้าใช้บริการ**

1. Guests may be welcomed to the various facilities subject to the terms indicated herein.
แขกผู้ถูกรับเชิญสามารถเข้าใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวกภายใต้หลักเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในสัญญา
2. The member will be held fully responsible for the conduct of his/her guest and Nichada club reserves the right to refuse entrance to guests at its own discretion.
สมาชิกผู้ถือบัตรเป็นผู้รับผิดชอบในการกระทำของแขกที่ตนเชิญเข้าใช้บริการ ทางคลับสามารถปฏิเสธการเข้าใช้บริการของแขกโดยไม่ ต้องให้เหตุผลใดๆ
3. A multi-facility visitor pass is available for guests which carries a fee of 500 (five hundred) Baht per day, valid for use of all facilities when accompanied by the member and is good for one visit. Guests under 16 (sixteen) years of age will not be permitted entrance to the gymnasium.
บัตรผ่านใช้สิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับแขกสามารถซื้อได้ในราคา 500 (ห้าร้อย) บาทต่อวันซึ่งสามารถใช้บริการได้กับสิ่งอำนวยความสะดวกทั้งหมดโดยต้องมีสมาชิกอยู่ด้วย แขกอายุต่ำกว่า 16 (สิบหก) ปีไม่สามารถเข้าใช้บริการห้องยิมได้
4. Membership card are for the member's personal use only. The member shall not invite guests on a regular basis.
บัตรสมาชิกรับนั้นมิได้เพื่อให้สมาชิกใช้ประโยชน์โดยส่วนตัวเท่านั้น ไม่อนุญาตให้ สมาชิกเชิญแขกอย่างบ่อยครั้ง

Section M -Club Rules**กฎระเบียบของนิชดาคลับ**

1. The members, the member's spouse, dependents and all guests must comply with the Nichada Club rules and regulations in place now and those which may come into effect in the future during the nominee's

membership. Failure to do so may result in loss of membership without compensation or refund.

สมาชิก คู่สมรส ผู้ที่อยู่ในความอุปการะและแขกของสมาชิก ต้องทำตามกฎระเบียบของนิชดาคลับ ที่มีในปัจจุบันหรือที่จะมีขึ้นมาใหม่ในอนาคตระหว่างการเป็นสมาชิก หากมีการละเมิดกฎระเบียบอาจทำให้สูญเสียสถานภาพการเป็นสมาชิกโดยไม่มี การทดแทนหรือคืนค่าใช้จ่ายใดๆ

2. Gambling, and the use of drugs of any kind, is prohibited on Nichada club premises and within the Nichada Thani project.
ห้ามไม่ให้มีการใช้ยาเสพติดและการเล่นพนันทุกชนิดในบริเวณนิชดาคลับ รวมทั้งในโครงการนิชดาธานี
3. All members must respect the comfort of other members using the facilities. Noise levels must be kept at a reasonable level. Loud and abusive language is prohibited and unruly, discourteous behavior is not allowed.
สมาชิกทุกคน ต้องเคารพสิทธิของสมาชิกคนอื่นๆ ระดับเสียงจะต้องอยู่ในระดับที่เหมาะสม ห้ามใช้เสียงดังและภาษาที่ไม่เหมาะสม ห้ามใช้กริยาที่หยาบคายระหว่างเข้าใช้บริการ
4. No person shall remove any property of Nichada Club from Nichada Club premises. Members shall be responsible for any loss or damage caused by them or their guests to any property of NFR, Nichada Club or Nichada Thani.
ห้ามนำทรัพย์สินของนิชดาคลับออกจากบริเวณนิชดาคลับ และสมาชิกจะต้องรับผิดชอบในความสูญหายหรือเสียหายของ NFR นิชดาคลับ หรือนิชดาธานี

Section N -Personal Property

สมบัติส่วนตัว

1. Members and guests are advised not to bring large sums of money or valuables to Nichada Club.
แนะนำให้สมาชิกและแขกไม่นำเงินจำนวนมากหรือสิ่งของมีค่ามายังนิชดาคลับ
2. NFR, Nichada Club and Nichada Thani cannot be held responsible for any loss or damage of personal property within the Nichada Club premises or property stored in lockers.
NFR ,นิชดาคลับ และนิชดาธานีจะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียหรือความเสียหายของสมบัติส่วนตัวในบริเวณคลับหรือในลิ้นชักเกอร์
3. Lockers can only be used for the duration of a members visit to Nichada Club. Locker keys must be returned to the office upon leaving Nichada Club. No items are to be stored in lockers overnight.

ผู้ถือคเกอร์สามารถใช้ได้ ในระหว่างเวลาการเข้าใช้บริการนิชดาคลับเท่านั้น ฤญแจถือคเกอร์จะต้องถูกส่งคืนเมื่อออกจากนิชดาคลับ ห้ามเก็บทรัพย์สินไว้ในผู้ถือคเกอร์ค้างคืน

Section O OTHER FACILITIES

บริการอื่น

The members shall be entitled to any other future services, facilities and benefits NFR Membership clearly indicates that it is provide for the benefit of the members. The members shall receive benefits as complied to the conditions indicated by the future services, facilities and benefits.

หากในภายหน้า NFR เมมเบอร์ชิพ จัดให้มีบริการหรือสิทธิประโยชน์อื่นๆเพิ่มเติม นอกเหนือจากที่กล่าวมาข้างต้น สมาชิกจะได้รับบริการและสิทธิประโยชน์ที่กำหนดว่ามีขึ้นให้แก่สมาชิก ตามเงื่อนไข ที่สถานที่ให้บริการนั้นๆกำหนด

Agreement

คำรับรอง

I duly apply for NFR Membership for the sole purpose to gain access to NFR facilities and Nichada Club services and facilities. Application for any ulterior motives shall be deemed as non-compliance to the terms of this contract.

ข้าพเจ้ามีเจตนาสมัครสมาชิก NFR เพื่อใช้อุปกรณ์ออกกำลังกายของ NFR และ การบริการทั้งสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆของนิชดาคลับ หากปรากฏว่า ข้าพเจ้าแสดงเจตนาซ่อนเร้นหรือเจตนาหลงอื่นใด ให้ถือว่าการแสดงเจตนาอันเป็นการกระทำที่ขัดต่อข้อสัญญาฉบับนี้

It is understood that the primary and the secondary member have read, understood and will abide by all articles in the NFR Membership rule and regulations.

สมาชิกบัตรหลักและบัตรเสริม ได้อ่านเอกสารและเข้าใจกฎระเบียบต่างๆ เป็นที่เรียบร้อยแล้ว และจะปฏิบัติตามกฎระเบียบ ข้อบังคับของทาง NFR เมมเบอร์ชิพ

Signed as read, understood and

Agreed by the applicant

ลงนาม อ่านเข้าใจและตกลงโดยผู้สมัครสมาชิก

(Date)

(วันที่)

Signed as read, understood and
Agreed by the applicant's spouse and dependents
ลงนาม อ่านเข้าใจและตกลงโดยคู่สมรส และผู้ที่อยู่ใน
ความอุปการะของผู้สมัครสมาชิก

(Date)
(วันที่)

NFR Authorized Personnel
ผู้มีอำนาจลงนามแทน NFR

(Date)
(วันที่)

Witness
พยาน

(Date)
(วันที่)